

Change of Plea – Waiver of Rights Segment

- **What is a change of plea?**
- **Segments of a Change of Plea Proceeding**
- **Context dependent phrases**
- **Typical phrases and how they help the interpreter keep up with the original**

Change of Plea – Waiver of Rights Segment

- **You have a statutory right to a preliminary hearing. In a preliminary hearing a judge will consider all the evidence presented and decide whether there is sufficient evidence to establish that there is probable cause to believe that you committed the crime charged. Do you understand what a preliminary hearing is?**

Usted tiene el derecho legal a una audiencia preliminar. En una audiencia preliminar un juez considerará las pruebas desahogadas y decidirá si hay pruebas suficientes para establecer que hay motivo fundado para creer que cometió el delito imputado. ¿Entiende lo que es una audiencia preliminar?

Change of Plea – Waiver of Rights Segment

- **You have the right to a speedy and public trial by a court or by a jury. If you have a court trial, the judge alone will hear the evidence and decide if you are guilty or not guilty. If you have a jury trial, twelve people will be selected by your attorney and prosecutor to hear the case. In order for you to be found guilty, all twelve jurors would have to agree to your guilt. The prosecutor will have to prove the case against you beyond a reasonable doubt.**

Usted tiene el derecho a un juicio rápido y público ante un juez o ante un jurado. Si usted tuviera un juicio ante un juez, dicho juez solo conocerá las pruebas y decidirá si usted es culpable o no. Si tuviera un juicio ante un jurado, doce personas será elegidas por su abogado y por el procurador para que conozcan la causa. Para que lo hallen culpable, los doce miembros del jurado tendrán que estar de acuerdo con su culpabilidad. El procurador tendrá que probar la causa en su contra más allá de toda duda razonable.

Change of Plea – Waiver of Rights Segment

- **You have a right to present a defense and to subpoena witnesses to testify in your behalf at both preliminary hearing and trial. Those subpoenas will be issued free of charge to you.**

Usted tiene el derecho a presentar una defensa y a citar testigos para que declaren a su favor tanto en la audiencia preliminar como en el juicio. Esos citatorios se expedirán sin costo alguno para usted.

Change of Plea – Waiver of Rights Segment

- **You have the right to confront the witnesses against you at both preliminary hearing and trial. This means that the District Attorney is required to bring the witnesses into court and have them place under oath. Your lawyer will have the right to cross-examine and question those witnesses in your presence.**

Usted tiene el derecho a carear a los testigos que declaren en su contra tanto en la audiencia preliminar como en el juicio. Esto significa que al fiscal se le requiere que traiga a los testigos al juzgado y los haga juramentar. Su abogado tendrá el derecho a contra-interrogar e interrogar a esos testigos en su presencia.

Change of Plea – Waiver of Rights Segment

- **You also have the right against self-incrimination. That means that no one can force you to say anything against yourself unless you want to. However, when you plead guilty, you give up this right because you are admitting each and every element of the offense.**

Usted también tiene el derecho a no incriminarse a si mismo. Eso significa que nadie puede obligarlo a que diga nada en su contra a menos que usted quiera hacerlo. Sin embargo, cuando usted se declare culpable, estará cediendo a este derecho porque estará aceptando cada uno de los elementos del delito.

Change of Plea – Waiver of Rights Segment

- **Do you understand?:** *¿Entiende?*
- **Do you give up this right?:** *¿Cede a este derecho?*
- **Do you waive this right?:** *¿Renuncia a este derecho?*
- **Do you waive it or give it up?:** *¿Renuncia o cede a este derecho?*
- **Counsel join?:** *¿Se adhiere el licenciado?*
- **People join?:** *¿Se adhiere la fiscalía?*

Change of Plea – Waiver of Rights Segment

- **Have any promises been made to you concerning this matter other than what has been stated on the record?**

¿Alguien le ha hecho alguna promesa relacionada con este asunto que no fuera lo que se indicó en las actas?

Change of Plea – Waiver of Rights Segment

- **If you are on probation or parole in some other case, your plea of guilty in this case will probably mean a violation of your probation or parole and you may be sentenced to some additional term on your other case.**

Si usted se encuentra en libertad a prueba o preparatoria en alguna otra causa, su declaración de culpabilidad en esta causa probablemente signifique un incumplimiento de su libertad a prueba o preparatoria y pueda que lo condenen a un plazo adicional en su otra causa.

Change of Plea – Waiver of Rights Segment

- **Has anyone made any threats against you or any person close to you to get you to plead to this offense?**

¿Alguien ha hecho alguna amenaza en su contra o en contra de alguna persona cercana a usted para que usted se declare culpable a este delito?

- **Are you pleading freely and voluntarily and because in truth and in fact you are guilty of this offense?**

¿Se declara libre y voluntariamente y porque en verdad y de hecho usted es culpable de este delito?

Change of Plea – Waiver of Rights Segment

- **Counsel, do you concur in the plea and join in all the waivers?**

Licenciado, ¿está de acuerdo con la declaración y se adhiere a todas las renunciaciones?

- **That will be the order.**

Así queda ordenado.

Change of Plea – Waiver of Rights Segment

Change of Plea

Simultaneous Practice

- **Study the vocabulary corresponding to *Change of Plea***

Closing Remarks